

Idioma 1 (alemán) (22508)

Titulación/estudio: Grado en Traducción e Interpretación

Curso: primero

Trimestre: segundo

Número de créditos ECTS: 4

Horas de dedicación del estudiante: 100

Tipo de asignatura: Obligatoria

Profesor/es GG: Maria Wirf Naro y Martin B. Fischer

Lengua de docencia: Alemán

1. Presentación de la asignatura

En esta asignatura se estudian las características básicas de la oración en el idioma: fonología del enunciado, orden de las palabras, elemento verbal y sintagma nominal. También se aborda la semántica léxica en diversos dominios de aplicación y variantes, así como los elementos de composición textual.

2. Competencias que se deben alcanzar

De todo el conjunto de competencias que se lograrán al terminar el grado, en esta asignatura se trabajarán las siguientes competencias generales (G) y específicas (E), concretadas en forma de resultados de aprendizaje:

- Búsqueda documental y de fuentes de investigación (G.4): búsqueda de la información necesaria en las fuentes documentales adecuadas (diccionarios, gramáticas, corpus...)
- Capacidad de aprendizaje autónomo y de formación continua (G.20):
 - Diseñar un plan de aprendizaje individual y alcanzar los objetivos propuestos
 - Realizar las tareas propuestas periódicamente y entregarlas con puntualidad
 - Llevar un registro de actividades realizadas o un diario de aprendizaje.
- Dominio receptivo y productivo oral y escrito de por lo menos una lengua extranjera (E.3):
 - Comprender textos (escritos y, en menor medida, orales) no especializados de complejidad media e intención informativa o narrativa
 - Identificar en los textos tratados los segmentos lingüísticos propios de su tipo de texto y asimilar el uso
 - Producir textos (escritos y, en menor medida, orales) relacionados con los ámbitos temáticos tratados (re)utilizando los elementos lingüísticos ya trabajados
 - Participar de forma pragmáticamente adecuada en el discurso en el aula

- Capacidad para poder reflexionar sobre el funcionamiento de la lengua (E.9):
 - Analizar las características de un texto, su función y objetivos
 - Adquirir las nociones gramaticales y lexicológicas básicas que permitan ampliar el conocimiento y el uso reflexivo de la lengua
- Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras (E.4):
 - Identificar en los textos tratados los elementos culturales propios de su contexto de origen
 - Identificar en los elementos léxicos su componente socio histórico y cultural

3. Contenidos

Bloque de contenidos 1

Recursos y procedimientos de aprendizaje para la práctica y análisis del idioma, la comprensión y producción de textos: el uso de obras de referencia y el análisis de errores

Bloque de contenidos 2

Estudio de la lengua y recursos lingüísticos:

- Cuestiones de fonética y fonología: a partir de las aportaciones de los/las estudiantes.
- Cuestiones de gramática / morfosintaxis:
 - La determinación
 - Los adjetivos
 - La persona y los díticos personales
 - La localización en el espacio
 - La expresión del tiempo: simultaneidad, anterioridad y posterioridad
- Cuestiones de semántica y léxico:
 - La composición
 - La derivación
 - El vocabulario de determinados ámbitos léxicos (como la vida cotidiana; formación y profesión; lingüística)

Bloque de contenidos 3

Funciones informativas y análisis textual:

- Modalización: los verbos modales y sus utilizaciones
- Estructura informativa de la oración
- Foco: unidades gramaticales y construcciones focales
- Mecanismos de cohesión

Bloque de contenidos 4

- Práctica y análisis de diversos géneros discursivos (la narración, la carta, el diálogo en el aula,...)

4. Evaluación y recuperación

Evaluación		Recuperación			
Actividad de evaluación y competencias evaluadas	Ponderación sobre la nota final	Recuperable / No recuperable	Ponderación sobre la nota final	Forma de recuperación	Requisitos y observaciones
3 producciones escritas relacionadas con los textos tratados en clase (G.4, G. E.20, E.3, E.4)	30 %	No recuperable	40 %		Para la recuperación cuenta la nota obtenida durante el período de docencia, que pasa a valer un 40 %
1-2 producciones orales (E.3)	10 %				
4 tests (E.3, E.9)	10 %				
1 tarea sobre el uso de recursos y estrategias (G.4)	10 %				
Examen final presencial (E.3, E.9)	40 %	Recuperable	60 %	Examen presencial	

5. Metodología: actividades formativas

- clases magistrales: 15%
- seminarios: 10 %
- tutorías: 5%
- trabajo en grupo: 20 %
- trabajo individual: 20 %
- estudio personal: 30 %

6. Bibliografía básica de la asignatura

Materiales de la asignatura colgados en el Aula Global y:

Braun, Birgit / Doubek, Margit / Vitale, Rosanna, *DaF kompakt A1. Intensivtrainer Wortschatz und Grammatik*. Stuttgart: Klett, 2011.
 Castell, Andreu, *Gramática de la lengua alemana*. Madrid: Editorial Idiomas, 2008.
 Fandrych, Christian / Tallowitz, Ulrike, *Klipp und Klar. Gramática práctica de alemán*. Barcelona: Difusión, 2012.
Einfach schreiben. Deutsch als Zweit- und Fremdsprache A2-B1. Stuttgart: Klett 2011.

Middleman, Doris. *Sprechen Hören Sprechen. Übungen zur deutschen Aussprache.* mp3
Download. München: Hueber.